

Payments for prison 'cold turkey'

Nearly 200 prisoners and former inmates forced to stop taking drugs by going "cold turkey" are to receive payments.

The unspecified settlement followed claims that the practice amounted to assault and a breach of human rights.

The claimants had been using heroin and other opiates and were understood to have been receiving alternative treatment before going to prison.

The Home Office said it "reluctantly" decided to settle out of court to "minimize costs to the taxpayer".

It said the cases dated back to the early 1990s.

1. Tipo de texto: artículo
2. Extensión aproximada: cuarto de una página
3. Tiempo aproximado de traducción: 20 minutos /Tiempo real: 20 minutos, 3.14 segundos
4. Vocabulario básico (marcado en el texto en la primera lectura)
 - cold turkey: síndrome de abstinencia
 - unspecified settlement: acuerdo no especificado
 - amounted: llegar a ser
 - assault: asalto
 - breach: infracción
 - claimants: demandantes
 - heroin: heroína
 - opiates: opiáceos
 - treatments: tratamientos
 - reluctantly: "renuientemente"
 - Home Office: El Ministerio del Interior

5. Traducción borrador :

Compensación monetaria para prisioneros "síndrome de abstinencia"

Casi 200 presos y ex reclusos forzados a dejar de tomar drogas por "síndrome de abstinencia" recibirán un pago.

El acuerdo no especificado sigue declaraciones que el practice llegue a ser asalto y una infracción de los derechos humanos.

Los demandantes hubieran usado heroína y otros opiáceos y fueron comprendidos a estar recibiendo tratamientos alternativos antes de ir a prisión.

El Ministerio del Interior dijo que decidió "renuientemente" resolver afuera del tribunal para "minimizar los costos de los contribuyentes."

Dijo que los casos están fechados a los tempranos años 1990s.

6. Problemas adicionales (si los hay, aquellos que no aparecieron a primera vista sino al escribir la traducción)

- ~~Prisioneros~~ → presos
- ~~Tomar~~ → consumir
- ~~Por "síndrome de abstinencia"~~ → de repente y sin ayuda
- ~~Un pago~~
- ~~Sigue declaraciones que~~ → siguió a demandas de que
- ~~El pratique~~ → la práctica
- ~~Llegue a ser~~ → ascendió a
- ~~Asalto~~ → ataque
- ~~Infracción~~ → violación
- ~~Hubieran usado~~ → habían estado usando
- ~~Fueron comprendidos a estar~~ → se pensó que estaban
- ~~Resolver afuera del tribunal~~ → acordar extrajudicial
- ~~Están fechados~~ → databan
- ~~Los tempranos~~ → principio de los

7. Traducción corregida

Compensación monetaria para presos

Casi 200 presos y ex reclusos forzados a dejar de consumir drogas de repente y sin ayuda recibirán pagos.

El acuerdo no especificado siguió a demandas de que la práctica ascendió a ataque y una violación de los derechos humanos.

Los demandantes habían estado usando heroína y otros opiáceos y se pensó que estaban recibiendo tratamientos alternativos antes de ir a prisión.

El Ministerio del Interior dijo que decidió "renuientemente" acordar extrajudicial para "minimizar los costos de los contribuyentes."

Dijo que los casos databan al principio de los años 1990.